

REFERENCES

- Alvarez-Cáccamo, C. (2000). Toward a model of 'code-switching' and the alternation of varieties as distinct phenomena. *Estudios de Sociolingüística*, 1(1), 111-128.
- Ary, D., Jacobs, L.C., Sorensen, C. (2010). *Introduction to Research in Education* (8th ed.). Wadsworth: Cengage Learning.
- Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa. (2016). *Kamus Besar Bahasa Indonesia Daring*. Retrieved from <https://kbbi.kemdikbud.go.id>
- Balai Bahasa Yogyakarta. (2006). *Pedoman Umum: Ejaan Bahasa Jawa Huruf Latin yang Disempurnakan*. Yogyakarta: Penerbit Kanisius
- Besemeres, M. & Wierzbicka, A. (2003). The meaning of the particle 'lah' in Singapore English. *Pragmatics and Cognition*, 11(1), 3–38.
- Blom, J. & Gumperz, J. (1972). Social meaning in linguistic structures: Code switching in Northern Norway. In: *John Gumperz and Del Hymes (eds.). Directions in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication* (pp. 407-434). New York: Holt, Rinehart, and Winston.
- Botha, W. & Barnes, L.A. (2013). Variation in the use of sentence final particles in Macau Cantonese. *Chinese Language and Discourse*, 4(2), 276–295.
- Botha, W. (2018). A social network approach to particles in Singapore English. *World Englishes*, 37(2), 261–281.
- Broeders, T. (2004). Forensic speech and audio analysis. Forensic linguistics 2001–2004 – a review. *Proceedings 14th INTERPOL Forensic Science Symposium, Lyon, France, 2004*, ed. by Niamh Nic Dae'íd, 171–188. Glasgow: Forensic Science Unit, University of Strathclyde.
- Cohen, L., Manion, L., & Morrison, K. (2007). *Research Methods in Education* (6th ed.). London and New York: NY Routledge Falmer.
- Corder, S. P. (1981). *Error Analysis and Interlanguage*. Oxford, England: Oxford University Press.
- Creswell, J.W. (2014). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches* (4th ed.). London: Sage Publications.

- Crystal, D. (2008). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics (6th ed)*. Oxford: Blackwell Publisher
- Culpeper, J. (2009). Historical sociopragmatics: An introduction. *Journal of Historical Pragmatics*, 10(2), 153-160.
- Culpeper, J. (2011). Historical sociopragmatics. In *Andrea H. Jucker and Irma Taavistainen (eds.) Historical Pragmatics, a volume of Handbooks of Pragmatics (pp. 1-24)*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Derakhshan, A., & Karimi, E. (2015). The interference of first language and second language acquisition. *Theory and Practice in Language Studies*, 5(10), 2112 – 2117.
- Dulay, H.C., Burt, M., & Krashen, S. (1982). *Language Two*. New York: Oxford University Press.
- Ellis, R. (1997). *Second Language Acquisition*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- Fought, C. (2001). Ethnicity. In *J. K. Chambers, Peter Trudgill, and Natalie Schilling-Estes (eds.) Historical Pragmatics, a volume of Handbooks of Pragmatics (pp. 444 - 472)*. Oxford: Blackwell Publishing.
- Fraser, B. 1990. An approach to discourse markers. *Journal of Pragmatics*, 14(1), 383-395.
- Fraser, B. (2006). Toward a theory of discourse markers. In *K. Fischer (Ed.). Approaches to Discourse Particles*. Amsterdam: Elsevier Press.
- Frellesvig, B. (2010). *A History of The Japanese Language*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Gee, J.P. (2008). *An Introduction to Discourse Analysis Theory and Method*. New York and London: Routledge.
- Hall, S. (1997). Introduction. In: *Stuart Hall (ed.), Representation, Cultural Representations and Signifying Practices, pp. 1-12*. Thousand Oaks: Sage.
- Hardika, S. D. (2014). *An analysis of imperative sentences of Iron Man 3 movie and their subtitling*. Published bachelor thesis, University of Surakarta.

- Hastuti, S.D.S. & Widodo, P. (2020). Native language interference: The interference of passive voice. *Journal of English Education, Literature, and Culture*, 5(2), 277 - 286.
- Heigham, J. & Croker, R.A. (2009). *Qualitative Research in Applied Linguistics: A Practical Introduction*. England: Palgrave Macmillan
- Heritage, J. (2013). Turn-initial position and some of its occupants. *Journal of Pragmatics*, 57(3), 331-337.
- Hollman, W. (2006). *Sentence Types: Declaratives, Interrogatives and Beyond*. Retrieved from https://www.lancaster.ac.uk/staff/hollmann/203_week5.pdf
- Holmes, J. (1986). Functions of you know in women's and men's speech. *Language in Society*, 15(1), 1-22.
- Holmes, J. (2013). *An Introduction to Sociolinguistics* (4th ed.). New York: Routledge.
- Irham. (2017). Evaluating the pragmatic particle 'jâ' in a Madurese spoken corpus. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 7(3), 638-649.
- Irma, Jabu, B., & Salija, K. (2018). *Interference of The Students' Indonesian Language in Delivering English Presentation*. Retrieved from <http://eprints.unm.ac.id/8892/1/Intereference%20%28Irma%27%20Article%29.pdf>
- Joss, M. (1967). *The Five Clocks*. New York: Harcourt, Brace and world Inc.
- Kachru, B.B. (1990). *World Englishes and applied linguistics*. *World Englishes*, 9(1), 3-20.
- Kachru, Y. & Nelson, C.L. (2006). *World Englishes in Asian Context*. Hong Kong: Hong Kong University Press
- Karàj, D.M. (2021). Indonesian discourse particles in conversations and written text. *Wacana*, 22(2), 319-337.
- Keraf, G. (1991). *Tata Bahasa Rujukan Bahasa Indonesia*. Jakarta: Grasindo.
- Kirkpatrick, A. (2010). *English as A Lingua Franca in ASEAN: A Multilingual Model*. Hong Kong: Hong Kong University Press.

- Kridalaksana, H. (2001). *Kamus Linguistik*. Yogyakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Kroeger, P. R. (2005). *Analyzing Grammar: An Introduction*. New York: Cambridge University Press
- Kulsum, U. (2012). Membandingkan partikel fatis ‘deh’ dan ‘dong’ dalam Bahasa Indonesia. *Ranah*, 1(1), 40 - 55.
- Kurniawati, D. W. (2013). *A contrastive analysis of imperative sentences between English and Javanese language*. Published bachelor thesis, STAIN Salatiga.
- Kuswoyo, H. (2014). Declarative sentence pattern in “Laskar Pelangi” and “The Rainbow Troops”: A translation study of Indonesian to English. *Advances in Language and Literary Studies*, 5(1), 117-121.
- Leech, G.N. (1983). *Principles of Pragmatics*. London: Longman.
- Leimgruber, J. (2009). *Modelling variation in Singapore English*. DPhil thesis: University of Oxford.
- Leimgruber, J.R.E. (2016). Bah in Singapore English. *World Englishes*, 35(1), 78-97.
- Leimgruber, J.R.E, Lim, J.J., Gonzales, W.D.W., & Hiramoto, M. (2021). *Ethnic and Gender Variation in The Use of Colloquial Singapore English Discourse Particles*. Retrieved from <https://doi.org/10.1017/S1360674320000453>
- Leung, H.H.L. (2011). The semantics of the Cantonese utterance particle ‘laa’. *Proceedings of the 42nd Australian Linguistic Society Conference*, pp. 245-280.
- Lewis, M. P., Simons, G.F., and Fenning, C.D. (2013). *Ethnologue: Languages of the World (17th ed.)*. Texas: SIL International.
- Lim, L. (2007). Mergers and acquisitions: on the ages and origins of Singapore English particles. *World Englishes*, 26(4), 446-473.
- Lindawati. (2016). Indonesian Interrogative Sentences: a Study of Forms and Functions. *Humaniora*, 28(1), 348–357.
- Mahsun. (2005). *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada
- Malabar, S. (2015). *Sosiolinguistik*. Gorontalo: Ideas Publishing.

- Mesthrie, R., Swann, J., Deumert, A., & Leap, W.L. (2009). *Introducing Sociolinguistics* (2nd ed.). Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Moeliono, A.M. (1998). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Nababan, P.W.J. (1991). Language in education: The case of Indonesia. *Internationale Zeitschrift für Erziehungswissenschaft Revue Internationale de Pedagogie*, 37(1), 115- 131.
- Qodriani, L.U. (2012). The use of phatic particle 'geh' in Lampungnese's Indonesian Language. *TEKNOSASTIK*, 10(1), 34-38.
- Radford, A. (1997). *Syntactic Theory and The Structure of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rickford, J. R. (2018). Regional and social variation. *Sociolinguistics and Language Teaching*, 151–194.
- Rofiq, Z. (2013). The study of the Indonesian pragmatic particle *sih*. *LiNGUA*, 13(2), 151-156.
- Romaine, S. (1995). *Bilingualism* (2nd ed.). Oxford: Blackwell Publisher.
- Sadock, J. M. & Arnold M. Zwicky. (1985). Speech act distinctions in syntax. In: Shopen, T. (ed). *Language Typology and Syntactic Description* (pp. 155-196). Cambridge: Cambridge University Press.
- Schegloff, E. A. (2007). *Sequence Organization in Interaction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schiffrin, D. (1987). *Discourse Markers: Studies in Interactional Sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sinha, A., Banerjee, N., Sinha, A., & Shastri, R.K. (2009). Interference of first language in the acquisition of second language. *Journal of Psychology and Counseling*, 1(7), 117-122.
- Skakman, D. & Wagenaar, S. (2013). Discourse particles in Colloquial Singapore English. *World Englishes*, 32(3), 308–324.
- Sneddon, J.N. (1996). *Indonesian: A Comprehensive Grammar*. UK: Routledge.

- Subroto, E. (1991). *Tata Bahasa Baku Deskriptif Bahasa Jawa*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Sudaryanto. (2015). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguistik*. Yogyakarta: Universitas Sanata Dharma Anggota APPTI.
- Sumarni, L. (2011). A semantic and cultural analysis of the Colloquial Jakartan Indonesian discourse particles. *LLT Journal*, 14(1), 1-25.
- Tanner, D. C. & Tanner, M.C. (2004). *Forensic Aspects of Speech Patterns: Voice Prints, Speaker Profiling, Lie and Intoxication Detection*. Tuscon, AZ: Lawyers & Judges Publishing Company Inc.
- Veliyeva, M. A. (2016). Interference phenomena in mastering foreign languages and the methods of preventing them. *International Journal of English Linguistics*, 6(1), 165 – 170.
- Webber, P. (1994). The function of questions in different medical English genres. *English for Specific Purposes*, 13(1), 257-268.
- Wedhawati, W.E., Nurlina, S., Setiyanto, E., & Sukesti, R. (2006). *Tata Bahasa Jawa Mutakhir*. Yogyakarta: Kanisius.
- Wee, L. (2010). The particle ‘ya’ in Colloquial Singapore English. *World Englishes*, 29(1), 45–58.
- Weinreich, U. (1953). *Languages in Contact: Findings and Problems*. The Hague: Mouton.
- Whaley, L. J. (1997). *Introduction to Typology: The Unity and Diversity of Language*. California: Sage Publications Inc.
- Wijana, I.D.P. & Rohmadi, M. (2013). *Sosiolinguistik: Kajian Teori dan Analisis*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Wijana, I.D.P. (2016). *Metode Linguistik: Identifikasi Satuan-Satuan Lingual*. Yogyakarta: A.Com Advertising.
- Wouk, F. (1999). Gender and the use of pragmatic particles in Indonesian. *Journal of Sociolinguistics*, 3(2), 194-219.



Yin, R.K. (2014). *Case Study Research Design and Methods (5th ed.)*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

APPENDIX

Google Form link: